

## Übersetzung Bulgarisch

### Allgemeines

#### Общи

Unterschrift	Подпис
Montag	Понеделник
Dienstag	Вторник
Mittwoch	Сряда
Donnerstag	Четвъртък
Freitag	Петък
Samstag	Събота
Sonntag	Неделя
Als Erziehungsberechtigte müssen Sie sich an den Kosten mit ... € beteiligen.	Като законни настойници сте задължени да участвате с/ да преведете/ сумата от .....евро.
Sehr geehrte Frau	Уважаема госпожо.....
Sehr geehrter Herr	Уважаеми господин....
Mit freundlichen Grüßen	С уважение....

#### Einladungsschreiben

Einladung zum Elterngespräch	Покана за родителска среща
Thema: Verhalten des Kindes in der Schule	Тема: Поведение на децата в училище
Thema: Schulische Leistungen Ihres Kindes	Тема: Успех/ резултати / на Вашето дете в училище
Bitte erscheinen Sie zum folgenden Termin	Моля, заповядайте на следващата среща

An die Eltern des Kindes	До родителите на детето
Einladung zum Aufnahmegespräch	Покана за интервю за прием
Liebe Eltern,	Скъпи родители,
Ich lade Sie herzlich ein, mit ___ am ___ in die ___ zu kommen	Сърдечно ви каня да се присъедините към _____ на _____ в _____
Wir treffen uns auf dem Schulhof	Срещаме се в двора на училището.
Wir treffen uns vor dem Sekretariat	Срещваме се пред секретариата
Wir treffen uns vor dem Haupteingang	Срещаме се пред главния вход
Eine Sprachmutter*in wird bei dem Termin dabei sein	На срещата ще присъства езиков посредник
Wir freuen uns, Ihr Kind ___ kennenzulernen.	За нас е удоволствие с вашето дете _____ опознаем
Mit freundlichen Grüßen	Поздрави

## Informationen für Eltern

### Информация за родителите

Schule	Училище
Adresse	Адрес
Mail	Електронна поща
Fax	Факс
Schulleiterin Frau ...	Директорка, госпожа.....
Schulleiter Herr ...	Директор, господин.....
Schulsekretärin Frau ... Telefon:	Секретарка, госпожа.....тел.:
Schulsekretär Herr ... Telefon:	Секретар, господин.....тел.:
Klassenlehrerin Frau ...	Класна ръководителка, госпожа.....
Klassenlehrer Herr ...	Класен ръководител, господин....
Schulzeiten	Учебно време
Täglicher Schulbeginn ist um ... Uhr	Начало на учебните занятия от.....часа
Mittagspause ist von ... bis ... Uhr	Обедна почивка от... до.....часа
Schulschluss ist um ... Uhr	Край на учебните занятия в.....часа
Am ... ist schulfrei	На.....свободен ден
Ferien sind vom ... bis ...	Ваканции от..... До.....
Schulschluss	Край на училището
Schulfrei	Ваканция
Ferienstundenplan	Ваканционен учебен график/ програма
Sprechzeiten des/der ... von ...	Време за посещение/ прием на господин/ госпожа от..... до
Bus-/Bahnverbindung	Автобусни линии/ метро
Hinfahrt	Отиване
Buslinie / Zug Nr.	Буслиния/ влак №
Haltestelle / Bahnsteig	Автобусна спирка/ перон
Abfahrtzeit	Тръгване
Rückfahrt	Връщане
Ihr Kind ist nicht warm genug angezogen	Вашето дете не е достатъчно топло облечено
Es braucht <ul style="list-style-type: none"> <li>- eine warme Jacke</li> <li>- eine Mütze</li> <li>- einen Schal</li> <li>- feste Schuhe</li> </ul>	То се нуждае от: <ul style="list-style-type: none"> <li>- топло яке</li> <li>- шапка</li> <li>- шал</li> <li>- подходящи/ удобни обувки</li> </ul>
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Schule</li> <li>- das Sozialamt</li> <li>- ihren ehrenamtlichen Helfer</li> <li>-</li> <li>- die Schulsozialarbeiter</li> <li>- die Kleiderkammer</li> <li>- die Schulmaterialkammer</li> <li>-</li> <li>- das Schulamt</li> </ul>	При въпроси, моля обърнете се към: <ul style="list-style-type: none"> <li>- училището</li> <li>- службата за социално подпомагане</li> <li>- помощни лица/ от доброволните организации, нап.Каритас, Диакони, и др./</li> <li>- училищния социален работник</li> <li>- Гардеробиера</li> <li>- Училищния отговорник за материалите</li> <li>- Общинската училищна служба</li> </ul>

## Krankmeldung

### Уведомяване при боледуване

Krankmeldung	Уведомяване при боледуване
Bitte rufen Sie morgens vor Unterrichtsbeginn im Sekretariat an, wenn ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kommen kann	Моля, обадете се сутрин преди започване на учебни занятия в канцеларията на училището, ако Вашето дете е болно и не може да присъства в училище.
Mein Sohn / meine Tochter ... kann / konnte am ... nicht zur Schule kommen	Синът ми/ дъщеря ми.....не може да присъства на учебни занятия
Grund: <ul style="list-style-type: none"> <li>- eine Erkrankung</li> <li>- ein Arztbesuch</li> <li>- ein Behördengang</li> <li>- Sonstiges</li> </ul>	Причина: <ul style="list-style-type: none"> <li>- болест</li> <li>- посещение при лекар</li> <li>- посещение на държавна институция</li> <li>- други</li> </ul>
Ihr Kind fehlt häufig wegen einer Erkrankung. Bitte legen Sie ein Attest des Arztes vor.	Вашето дете отсъства често от училище поради заболяване. Моля, представете медицинско свидетелство за причината.
Ihr Kind muss zum Zahnarzt / Augenarzt / Arzt. Bitte machen Sie einen Termin aus. Nicht eingehaltene Termine können Ihnen in Rechnung gestellt werden!	Вашето дете трябва да отиде на зъболекар/ лекар. Моля запишете си среща/ час. Ако пропуснете срещата/часа, може да ви бъде начислена такса.

## Personalbogen

### Лични данни

Personalbogen	Лични данни
Aufnahmebogen	
<b>Geburtsdaten:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Name</li> <li>- Vorname</li> <li>- Geburtsdatum</li> <li>- Alter</li> </ul>	<b>Рождени данни:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- фамилия</li> <li>- име</li> <li>- дата на раждане</li> <li>- възраст</li> </ul>
<b>Anschrift</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Straße</li> <li>- Hausnummer</li> <li>- Postleitzahl</li> <li>- Wohnort</li> <li>- Telefon Eltern</li> <li>- Telefon Betreuer</li> <li>- Telefon Kontaktpersonen</li> <li>- Telefon Wohnheim</li> </ul>	<b>Адрес по местоживееене:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- улица</li> <li>- номер</li> <li>- пощенски код</li> <li>- град</li> <li>- телефон на родителите</li> <li>- телефон на семейният помощник</li> <li>- телефон на друго лице за контакт</li> <li>- телефон на дома за деца</li> </ul>
Herkunftsland	Държава от която идва детето
Muttersprache	Майчин език
Weitere Sprachen	Други езици
Schule	Училище
Telefon Schule	Телефон на училището
<b>Krankheiten:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Krankheiten</li> <li>- Allergien</li> <li>- Medikamente</li> </ul>	<b>Заболявания:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- заболяване</li> <li>- алергии</li> <li>- лекарства, които приема</li> </ul>
<b>Schwimmfähigkeit:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kann schwimmen</li> <li>- kann nicht schwimmen</li> </ul>	<b>Способност за плуване:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- може да плува</li> <li>- не може да плува</li> </ul>

## Schulmaterial

### Училищни материали

Schulmaterial	Училищни материали
<p>Das benötigt Ihr Kind in der Schule:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Federmäppchen/Etui</li> <li>- Bleistift</li> <li>- Anspitzer</li> <li>- Radierer</li> <li>- Kugelschreiber oder Füller</li> <li>- Lineal</li> <li>- Zirkel</li> <li>- Geodreieck</li> <li>- Taschenrechner</li> <li>- Buntstifte</li> <li>- Filzstifte</li> <li>- Zeichenblock</li> <li>- Pinsel</li> <li>- Wasserbecher</li> <li>- Deckweiß</li> <li>- Schere</li> <li>- Kleber</li> <li>- Schürze</li> </ul>	<p>В училище Вашето дете се нуждае от:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- несесер</li> <li>- молив</li> <li>- острилка</li> <li>- гумичка</li> <li>- химикал или писец</li> <li>- линия</li> <li>- пергел</li> <li>- триъгълник</li> <li>- калкулатор</li> <li>- цветни моливи</li> <li>- флумастери</li> <li>- блок за рисуване</li> <li>- четка за рисуване</li> <li>- чаша за вода за рисуване</li> <li>- блокови/твърди листи</li> <li>- ножица</li> <li>- лепило</li> <li>- престилка</li> </ul>
<p>Sportsachen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kurze oder lange Sporthose</li> <li>- Leggings</li> <li>- T-Shirt</li> <li>- Turnschuhe</li> <li>- Sportschuhe</li> <li>- Handtuch</li> <li>- Badehose</li> <li>- Badeanzug</li> </ul>	<p>Спортни материали:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Къси или дълги спортни панталони/ анцуг/</li> <li>- клин</li> <li>- тениска</li> <li>- маратонки за зала</li> <li>- маратонки</li> <li>- хавлия</li> <li>- бански/ шорти/</li> <li>- бански / цял бански/</li> </ul>

## Schulordnung

Schulordnung/Klassenregeln	Училищен правилник/ правила в клас
<p>Ihr Kind</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- hält sich nicht an die Klassenregeln/Schulordnung</li> <li>- stört den Unterricht</li> <li>- erscheint nicht zum Unterricht</li> <li>- beleidigt Mitschüler</li> <li>- schlägt Mitschüler</li> <li>- ärgert Mitschüler</li> <li>- ist respektlos gegenüber Lehrern</li> </ul>	<p>Вашето дете:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-не спазва училищните правила и правилата в клас</li> <li>-пречи на учебните занятия</li> <li>-не се явява в клас</li> <li>- обижда съучениците си</li> <li>- удря съучениците си</li> <li>- дразни съучениците си</li> <li>- няма респект към учителите/ не внимава</li> </ul>
Ihr Kind hat ... kaputt gemacht und muss den Schaden ersetzen	Вашето дете счупи..... и трябва да възстанови щетите.
Bitte geben Sie Ihrem Kind folgenden Geldbetrag mit zur Schule	Моля, изпратете по вашето дете следната сума пари за училище
Ihr Kind muss versäumten Unterrichtsstoff nacharbeiten. Es kommt deshalb eine Stunde später nach Hause.	Вашето дете трябва да навакса пропуснатия материал. Поради тази причина ще се прибере един час по-късно в къщи.
Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich etwas zu Essen und zu Trinken mit in die Schule.	Моля, пригответе всеки ден за детето си храна и вода за училище.
Chips, süße Getränke, Süßigkeiten schaden der Gesundheit Ihres Kindes!	Чипс, захарни изделия и сладки напитки са вредни за здравето на детето Ви!
Das Kauen von Kaugummi ist in der Schule unerwünscht. Bitte weisen Sie Ihr Kind darauf hin.	Дъвките в училище не са разрешени. Моля, информирайте детето си.
Das benutzen von Handys/Smartphones ist innerhalb des Schulgebäudes nicht erlaubt	Използването на телефон в границите на училището е забранено.
Das Benutzen von Handys/Smartphones ist während des Unterrichts nicht erlaubt	Използването на телефон по време на учебни занятия е забранено.
Das Schulgelände darf während der Schulzeit oder Mittagspause nur mit ausdrücklicher Erlaubnis verlassen werden. Wer sich nicht daran hält, muss alle Kosten eines eventuellen Unfalls oder Schadens selber tragen.	Напускането на училище по време на учебни занятия или по време на обедната почивка става само с писмено разрешение. При евентуално претърпяване на инцидент, ако не е спазено правилото, разходите за щетите се поемат от вас/ родителите/.

## Schultermine

### Училищен план

Schultermine	Училищни графици
Am ... haben alle Schüler unserer Schule schulfrei	На.....няма да има учебни занятия/ всички ученици имат свободен ден
Am ... kommt Ihr Kind schon früher nach Hause	На.....детето Ви ще се прибере по- рано в къщи.
Die Schule endet dann bereits um ...	В този случай училищните занятия приключват в.....
Busfahrzeiten werden berücksichtigt	Времето за пътуване с автобус ще се вземе предвид.
Wir machen am ... einen Ausflug	На..... ще се проведе едnodневна екскурзия/излет
Bitte geben Sie Ihrem Kind etwas zu Essen und zu Trinken mit	Моля, изпратете на детето си храна и вода
Bitte geben Sie Ihrem Kind ... Euro Taschengeld / Eintrittsgeld mit	Моля, дайте на детето си.....евро джобни пари/ пари за билети
Wir sind um ... Uhr wieder an der Schule	В.....ще се върнем в училище
Bitte kommen Sie zu einem Elterngespräch in die Schule	Моля, заповядайте на родителска среща/ разговор/ в училище
Bitte bringen Sie einen Dolmetscher mit	Моля, доведете си преводач
Einladung zum / zur <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elterngespräch</li> <li>- Schulfest / Sommerfest</li> <li>- Elternversammlung</li> <li>- Elternsprechtage</li> <li>- Klassentreffen der Eltern</li> <li>- Basar</li> </ul>	Покана за: <ul style="list-style-type: none"> <li>-родителска среща/ разговор</li> <li>- училищен празник/летен празник</li> <li>-събрание на родителите</li> <li>- родителска среща</li> <li>- среща на родителите в клас</li> <li>- базар</li> </ul>
Am ...	На.....

Diese Übersetzung ist eine Serviceleistung des Kommunalen Integrationszentrums Kreis Unna durch nicht vereidigte Sprachmittler\*innen.